

**Zeitschrift:** Werk, Bauen + Wohnen  
**Herausgeber:** Bund Schweizer Architekten  
**Band:** 84 (1997)  
**Heft:** 10: Landschaftsarchitekturen = Architectures de paysage = Landscape architecture

## **Sonstiges**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 02.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

siedelung der Landschaft – sind wegen dieses Rausches zu beklagen. Doch nach diesem Sündenfall haben die irischen Architekten ernüchtert festgestellt, dass der Weg zur Baukunst nur über Geist und Handwerk führt. Und in diesem Sinne wird wieder – Gott sei Dank kann man nur ausrufen – gestaltet. So hat Derek Tynan im Tal des Barrow ein zweigeschossiges Haus mit Satteldach geschaffen, das tief mit der Landschaft und der traditionellen irischen Architektur verwurzelt ist. Baukunst bedeutet nichts anderes als dass der Architekt die Aufgabe hat, bezahlbare menschliche Häuser zu bauen, in denen die Menschen human leben können. Tynan hat ein unspektakuläres Haus aus Stein geschaffen, das diesen Anspruch voll einlöst. Von daher gesehen wundert es nicht, wenn das Haus und sein Architekt bis heute im deutschsprachigen Raum unbekannt geblieben sind und diskret verschwiegen werden. So kam der Ausstellung das Verdienst zu, dieses Schweigen aufzubrechen.

*Clemens Klemmer*

*Katalog: Architektur im 20. Jahrhundert. Irland. Prestel-Verlag, München 1997, 200 S., DM 98,-*

## Seminar

**Licht und Farbe in der Architektur – Einführung**  
12. bis 15.11.1997

Die Donau-Universität, in Zusammenarbeit mit der International Association of Colour Consultants/ Designers, veranstaltet ein 4tägiges Seminar, das sich an Personen richtet, die beruflich in die Lage kommen, Farbgestaltung bzw. -planung selbst durchzuführen oder in Auftrag geben zu müssen. Das Lernziel ist, Sensibilität für Wesen und Wirkung der Farbe zu

gewinnen, wie auch die Merkmale unrichtiger Farbgestaltung zu erkennen.

Es genügt heute nicht mehr, dass Farbplanung für die architektonische Umwelt als persönliche oder ästhetische Vorstellung, als Nachahmung wechselnder Farbtrends oder einfacher Bedarfsdeckung gehandhabt wird.

Vielfach ist den Umweltgestaltern – ob Architekt, Innenarchitekt oder Designer – wie auch Bauherrn nicht bewusst, dass Farbe (und Licht) wesentliche Anteile der architektonischen Umwelt sind. Sie wirken auf den Menschen in psychologischer Weise, indem sie emotionale, symbolische und ästhetische Assoziationen hervorrufen. Sie beeinflussen nachweislich physiologisch die Funktionen des vegetativen Nervensystems und aktivieren Hormonausschüttungen. Somit sind diese mitbestimmend dafür, wie der Mensch seine Umwelt und die Farbwirkung erlebt bzw. wie er sich fühlt.

Farbe ist also aus verschiedenen Perspektiven sowie natur- und humanwissenschaftlichen Disziplinen zu betrachten. Blickpunkte sind hier Farbtheorie, Biologie, Medizin, Physik, Psychologie, Soziologie, Philosophie, Pädagogik und Kunst. Alle diese Kriterien beeinflussen das «Erlebnis» Farbe und müssen im Umgang mit ihr nachhaltig in Betracht gezogen werden.

Eine qualitätsbewusste, sinnvolle, humane und umweltbewusste Gestaltung ist eine sehr anspruchsvolle und verantwortungsvolle Aufgabe. Zu oft werden in der traditionellen Berufsausbildung, die sich mit der architektonischen Umwelt befasst, diese wichtigen Aspekte der Farbe vernachlässigt. Die Folge ist mangelnde Sensibilität für sinnvolle und ergonomisch richtige Farbkonzeption.

- 5001 **Aarau**, Strebel AG für Form und Funktion, Tel. 062/824 08 80.
- 4123 **Allschwil**, Goffredo Lörtscher AG, Tel. 061/302 90 00.
- 5400 **Baden**, WB Projekt AG, Bahnhofstrasse 20, Tel. 056/221 18 88.
- 4007 **Basel**, Alinea, Zähringerstrasse 14, Tel. 061/690 97 97.
- 4010 **Basel**, Büro Furrer AG, Tel. 061/272 86 86.
- 4018 **Basel**, Möbel Rösch AG, Tel. 061/366 33 33.
- 4010 **Basel**, Wohnbedarf AG, Tel. 061/295 90 90.
- 3123 **Belp**, Probst+Eggimann AG, Tel. 031/819 55 85.
- 3011 **Bern**, Intraform, Tel. 031/312 06 06.
- 2500 **Biel**, Raum-Design K.H.N., Tel. 032/323 33 93.
- 8306 **Brütisellen**, Zingg-Lamprecht AG, Tel. 01/834 13 13.
- 7000 **Chur**, Abitare M. Hürlimann AG, Tel. 081/252 65 68.
- 7007 **Chur**, Eugenio fürs Büro, Tel. 081/257 06 16.
- 7000 **Chur**, Linea R 54, Tel. 081/252 94 77.
- 7000 **Chur**, Möbel Stocker AG, Tel. 081/353 44 44.
- 8272 **Ermatingen**, Sedila AG, Tel. 071/664 26 36.
- 8501 **Frauenfeld**, Mobilias, Tel. 052/728 06 88.
- 8750 **Glarus**, Büro Zweifel & Co. AG, Tel. 055/640 50 40.
- 8152 **Glatbrugg**, Rüegg-Nägeli AG, Tel. 01/809 21 11.
- 6285 **Hitzkirch**, Wohn-Center Räber AG, Tel. 041/917 22 72.
- 6014 **Littau**, Lötscher Bürocenter AG, Tel. 041/250 01 11.
- 6000 **Luzern**, Buchwalder-Linder AG, Tel. 041/410 25 51.
- 6002 **Luzern**, H+B, Helfenstein+Bucher, Tel. 041/210 12 63.
- 3280 **Murten**, Mobilarte, Tel. 026/670 57 66.
- 4132 **Muttenz**, Hersberger AG, Tel. 061/461 33 77.
- 3172 **Niederwangen**, Büro Keller AG, Tel. 031/980 44 44.
- 4600 **Olten**, Inside Creativ Design Norbert Jud, Tel. 062/212 21 75.
- FL-9494 **Schaan**, Thöny Innenausbau AG, Tel. 075/237 41 41.
- 4500 **Solothurn**, Colombo bei Mobilia, Tel. 032/621 47 39.
- 9001 **St. Gallen**, Markwalder + Co. AG, Tel. 071/228 59 31.
- 9014 **St. Gallen**, Studach Intérieur AG, Tel. 071/278 88 08.
- 8800 **Thalwil**, Struktura AG, Tel. 01/723 10 10.
- 8401 **Winterthur**, Büro Schoch AG, Tel. 052/212 24 25.
- 8400 **Winterthur**, Krämer fürs Objekt, Tel. 052/212 88 66.
- 8400 **Winterthur**, Scherrer Wohn- & Bürodesign, Tel. 052/212 29 41.
- 8702 **Zollikon**, Mobilana Ufficio, Tel. 01/396 66 66.
- 6301 **Zug**, Bruno Wickart AG, Tel. 041/741 53 53.
- 6301 **Zug**, Büro AG, Tel. 041/761 60 33.
- 8010 **Zürich**, Büro Furrer AG, Tel. 01/439 49 49.
- 8008 **Zürich**, Colombo Mobilia AG, Tel. 01/422 22 22.
- 8003 **Zürich**, Nonplusultra, Alexander Balass, Tel. 01/451 33 55.
- 8032 **Zürich**, Reymond Büromöbel AG, Tel. 01/261 32 45.
- 8001 **Zürich**, WB Projekt AG, Tel. 01/215 95 95.
- 8000 **Zürich**, Zingg-Lamprecht AG, Tel. 01/362 36 52.

## Messen

### BATIMAT

Vom 3. bis 8.11.1997 zeigen über 4000 internationale Aussteller Neuheiten auf dem Baumarkt. Paris expo-Porte de Versailles.

### 3. Internationale Biennale film + arc. graz

Vom 12. bis 16. November 1997 lädt die Biennale zur theoretischen und künstlerischen Auseinandersetzung mit visuellen Medien als Reflexionsebene von Architektur, Urbanität und Raum. In diesem Rahmen findet vom 13. bis 16. November 1997 das Symposium «In Search of Dialog Spaces» statt.

Information: Tel. ++43/316/356 155, Fax ++43/316/356 156.

## Stadt-wanderungen

### Sonntags-Architektur-Exkursionen

Das Architekturzentrum Wien veranstaltet weitere Exkursionen in Wien und Umgebung:

26.10.1997: Wien an die Donau. Zu den neuen Türmen mit Jan Tabor, Coop Himmelb(l)au/NFOG/

Peichl – Weber/ Wilhelm Holzbauer. **Treffpunkt:** 13 Uhr, Andromeda Tower (Vienna Int. Center)

9.11.1997: Gerngross führt vor  
23.11.1997: Forschungsarchitektur

7.12.1997: «Durch die Bank», 1. Teil  
21.12.1997: New spirits in architecture, Rataplan **Treffpunkt** für die Exkursionen im November und Dezember: 13 Uhr im Architekturzentrum Wien.

*Nähere Angaben und Anmeldung:* Architekturzentrum Wien, Museumsplatz 1, 1070 Wien, Tel. ++43/1/ 522 31 15, Fax ++43/1/ 522 31 17.

## Fachbücher

### Baufachbücher 98

Soeben ist der neue Katalog «Baufachbücher 98» der Fachbuchhandlung Karl Krämer erschienen, ein über 300 Seiten starkes Verzeichnis nahezu aller deutschsprachigen Bücher und Zeitschriften aus dem Bereich Architektur und Bauen.

Interessenten aus dem Bereich Architektur und Bauwesen erhalten den Katalog kostenlos bei der Fachbuchhandlung Karl Krämer, Rotebühlstrasse 40, D-70178 Stuttgart, Tel. ++49/711/66 99 30, Fax

++49/711/62 89 55, E-Mail: karl-kraemer@t-online.de

## Internationaler Wettbewerb

**AIA/UK Design Award**  
The London/UK Chapter of the American Institute of Architects calls for entries to the Fourth Annual Excellence in Design Awards. The awards program recognizes and honors excellence in architectural design anywhere in the world done by UK-based architects or by architects throughout the world for the UK. The submission deadline is November 7, 1997.

Eligible projects may be built or un-built and may be a structure, building, or group of either. Building type is not limited, and rehabilitation, interior design and monument designs are welcome.

The Jury will include Lady Patricia Hopkins, Michael Hopkins & Partners; Justine Kingham, President, AIA London/UK Chapter; Mohsen Mostafavi, Chairman, Architectural Association; Lee Polisano, Partner, Kohn Pedersen Fox; Antony Harbour, Managing Director, Gensler; and two others unconfirmed.

The sole judging criterion is design excellence. The Jury is empowered to define the extent to which excellence is determined by aesthetic, social and functional characteristics. The jury may elect to honor projects by building type or may honor projects without making any such distinctions. Its decisions will be based on materials submitted; no field trips will be taken.

Projects must be the work of licensed architects, and have been designed after January 1, 1995. Architecture students may submit studio projects, provided they are currently enrolled in an architectural program in the United States or the United Kingdom.

Any eligible student, architect or practice may submit any number of eligible entries so long as is submitted separately with the appropriate fees for each.

Drawings should be submitted on no more than ten A4-size sheets enclosed in a flat binder of the same size. A typed description on one A4 sheet should explain the project, identify the location, function, type of client, surface area and approximate value in construction cost, cost per square meter and any other relevant information. Pictures,

not slides, should illustrate the entry package.

There is a non-refundable entry fee of 25 British pounds for practicing architects and five pounds for students.

For further information, contact the AIA by fax at 00-44-171-497-1175 or by mail at Kohn Pedersen Fox, 13 Langley Street, London WC2H 9JG.

## Corrigenda

### Wirtschaftsfaktor Virtual Reality

Das grosse Interesse im Vorfeld des Kongresses hat die Veranstalter bewogen, das Programm um einige Schwerpunkte zu erweitern. Deshalb kann der vorgesehene Termin nicht eingehalten werden. Der Kongress ist auf den 5. und 6. März 1998 verschoben.

*Veranstaltungsort:* UCI Kinowelt Annenhof, Annenstrasse 29, A-8020 Graz.

### «Raumfiguren» in Nr. 7/8-97, Seite 54

Beim Team A-Z wurde das Mitglied Christian Süstrunk, Architekt in Erlenchbach, leider nicht genannt. Wir entschuldigen uns für das Versehen.

## Impressum

Werk, Bauen+Wohnen, 84./51. Jahrgang  
ISSN 0257-9332

### Herausgeber

Verlegergemeinschaft Werk, Bauen+Wohnen, Werk AG, Verlag Bauen+Wohnen GmbH

Adresse Verlag, Redaktion und Inserate:  
Verlegergemeinschaft Werk, Bauen+Wohnen,  
Vogelsangstrasse 48, Postfach, CH-8033 Zürich,  
Tel. 01/362 95 66, Fax 01/362 70 32

### Verbände

Offizielles Organ des BSA/FAS, Bund Schweizer Architekten / Fédération des Architectes Suisses, VSI Vereinigung Schweizer Innenarchitekten

### Redaktionskommission

Andrea Deplazes, Paolo Fumagalli,  
Dr. Ulrike Jehle-Schulte Strathaus,  
Prof. Drs. h.c. Ing. Jürgen Joedicke,  
Prof. Peter von Meiss, Rolf Mühlethaler,  
Maria Zurbuchen-Henz

### Redaktion VSI-Beilage

Stefan Zwicky

### Korrespondenten

Marc M. Angéil, Zürich/Los Angeles;  
Gilles Barbey, Lausanne; Cuno Brullmann,  
Paris; Dr. Lucius Burckhardt, Basel;  
Oliver J. Domeisen, London; Petra Hodgson-  
Hagen, Frankfurt/London; Dr. Dieter Hoff-  
mann-Axthelm, Berlin; Prof. Joachim Andreas  
Joedicke, Schwerin; Klaus Kada, Graz/Aachen;  
Dr. Gert Köhler, Hamburg; Adolf Krischanitz,  
Wien; Moritz Küng, Bruxelles; Rodolphe  
Luscher, Lausanne; Sylvain Malfroy, Lausanne;  
Paul Marti, Genève; José Luis Mateo,  
Barcelona; Urs Primas, Amsterdam; Romain  
Reuther, Paris; Gerhard Ullmann, Berlin;  
Klaus Dieter Weiss, Hannover; Ueli Zbinden,  
Zürich/München

### Redaktionssekretariat

Rosmarie Helsing

### Übersetzungen

Jacques Debains, Susanne Leu,  
Maureen Oberli-Turner

Für nicht angefordertes Material übernimmt die Redaktion keine Verantwortung. Nachdruck aus Werk, Bauen+Wohnen, auch mit Quellenangabe, ist nur mit Bewilligung des Verlages gestattet.

### Inseratenverwaltung

Verlegergemeinschaft Werk,  
Bauen+Wohnen,  
Vogelsangstrasse 48, Postfach,  
CH-8033 Zürich,  
Tel. 01/362 95 66, Fax 01/362 70 32  
Gilbert Pfau, Anne-Marie Böse

### Druck

Zollikofer AG, 9001 St.Gallen

### Lithos

Nievergelt Polycom AG, 8048 Zürich

### Abonnementsverwaltung und Auslieferung

Zollikofer AG  
Fürstenlandstrasse 122, CH-9001 St.Gallen,  
Tel. 071/272 73 47, Fax 071/272 73 84

### Bezugsbedingungen Schweiz und BRD

Jahresabonnement	sFr./DM 180.-
Studentenabonnement	sFr./DM 125.-
Einzelhefte	sFr./DM 22.-
Alle Preise inkl. 2% MwSt., exkl. Porto	

### Bezugsbedingungen übrige Länder

Jahresabonnement	sFr. 190.-
Studentenabonnement	sFr. 135.-
Einzelhefte	sFr. 22.-
(exkl. Porto)	

### Abbestellungen

können nur berücksichtigt werden, wenn sie mindestens 8 Wochen vor Abonnementschluss eintreffen, andernfalls gilt das Abonnement als erneuert.